

**BELGISCHE SENAAT****SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

3 FEBRUARI 1983

3 FEVRIER 1983

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol bij het Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (CMR) opgemaakt te Genève op 5 juli 1978**

**Projet de loi portant approbation du Protocole à la Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR) fait à Genève le 5 juillet 1978**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER DE SERANNO**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTERIEURES  
PAR M. DE SERANNO**

Het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (CMR-Verdrag van 19 mei 1956) beperkt de aansprakelijkheid van de vervoerder in geval van verlies en beschadiging van de goederen tot een schadevergoeding van 25 goudfrank per ontbrekend kilogram brutogewicht (art. 23.3). Het Protocol bij de CMR, opgemaakt te Genève op 5 juli 1978, wijzigt artikel 23.3 zodanig dat de verantwoordelijkheid van de vervoerder nu beperkt wordt tot 8,33 speciale trekkingsrechten van het Internationaal Monetair Fonds. De omrekening in de nationale munteenheid van dit bedrag geschiedt op basis van de waarde van die munteenheid op datum van het vonnis of op een door de partijen overeengekomen datum. De in het speciaal trek-

La Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR du 19 mai 1956) limitait la responsabilité du transporteur en cas de perte ou d'avarie des marchandises à une indemnité de 25 francs-or par kilogramme du poids brut manquant (art. 23.3). Le Protocole à la CMR, fait à Genève le 5 juillet 1978, modifie l'article 23.3 de telle façon que la responsabilité du transporteur est maintenant limitée à 8,33 droits de tirage spécial du Fonds monétaire international. La conversion de ce montant en monnaie nationale s'effectue sur base de la valeur de cette monnaie à la date du jugement ou à la date adoptée d'un commun accord par les parties. La valeur, en droit de tirage spécial, de la monnaie nationale d'un Etat qui est membre du

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Carpels, Chabert, Close, Coppens. Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren de Bruyne, T. Declercq, du Monceau de Bergendal, Mevr. Hanquet, de heren Humblot, Lahaye, Mevr. Pétry, de heren Van Herck, Wyninckx en De Seranno, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Hismans, Kevers en Vanhaverbeke.

**R. A 12575**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

338 (1982-1983) : N° 1.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Carpels, Chabert, Close, Coppens. Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, T. Declercq, du Monceau de Bergendal, Mme Hanquet, MM. Humblot, Lahaye, Mme Pétry, MM. Van Herck, Wyninckx et Seranno, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Hismans, Kevers et Vanhaverbeke.

**R. A 12575**

Voir :

Document du Sénat :

338 (1982-1983) : N° 1.

kingsrecht uitgedrukte waarde van de nationale munteenheid van een Staat die lid is van het IMF, wordt berekend volgens de ramingsmethode die het IMF toepast voor zijn eigen verichtingen en transacties.

De in het speciaal trekkingsrecht uitgedrukte waarde van de nationale munteenheid van een Staat die geen lid is van het IMF wordt berekend op de door die Staat vast te stellen wijze. Een Staat die geen lid is van het IMF en wiens wetgeving niet toelaat de vorige bepalingen toe te passen, kan verklaren dat de aansprakelijkheidsgrens 25 monetaire eenheden bedraagt. Eén monetaire eenheid stemt overeen met 10/31 gram goud van een gehalte van 0,900.

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol is bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
J. DE SERANNO.

*De Voorzitter,*  
F. VAN DER ELST,

Fonds monétaire international, est calculée selon la méthode d'évaluation appliquée par le Fonds monétaire international pour ses propres opérations et transactions.

La valeur, en droit de tirage spécial, de la monnaie nationale d'un Etat qui n'est pas membre du Fonds monétaire international, est calculée de la façon déterminée par cet Etat. Un Etat qui n'est pas membre du Fonds monétaire international et dont la législation ne permet pas d'appliquer les précédentes dispositions, peut déclarer que la limite de la responsabilité est fixée à 25 unités monétaires. Une unité monétaire correspond à 10/31 de gramme d'or au titre de neuf cents millièmes de fin.

Le projet de loi portant approbation du Protocole a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

*Le Rapporteur,*  
J. DE SERANNO.

*Le Président,*  
F. VAN DER ELST,